

L'ARANESE, LA LINGUA DELLA VAL D'ARAN

La Val d'Aran e Catalogna

L'aranese è una variante della lingua occitanica propria della Val d'Aran, dove viene parlata dal secolo XI. Questo territorio di 620 km² s'integrò nella Catalogna nel 1175 mediante un trattato di protezione (*Tractat de l'Emparança*), cambiò di mano diverse volte nel XIII secolo finché, nel 1313, gli aranesi decisero per votazione popolare di rimanere nel regno d'Aragona e Catalogna, mentre Giacomo II concedeva una serie di privilegi detta *Era Querimònia*, una vera e propria costituzione del territorio. Nel 1411 la Val d'Aran si integrò nella Catalogna.

L'aranese, lingua propria e ufficiale della Val d'Aran

Lo Statuto della Catalogna promulgato nel 1978 stabilisce che *l'idioma aranese sarà oggetto di insegnamento e di protezione*. La Legge 16/1990 del 13 Luglio, concernente il regime speciale della Val d'Aran che le concede autonomia amministrativa, riconosce l'appartenenza dell'aranese al provenzale e prescrive: *L'aranese, modalità della lingua occitanica e propria d'Aran, è ufficiale nella Val d'Aran. Lo sono anche il catalano e il castigliano, come previsto dall'articolo 3 dello Statuto di autonomia*.

La stessa Legge dispone che la Generalitat e le istituzioni aranesi devono prendere le misure necessarie per garantire la conoscenza e l'uso normale dell'aranese, e conferisce piene competenze al Consiglio Generale d'Aran per tutto ciò che concerne la promozione e l'insegnamento di questa lingua.

In conformità a queste norme, l'aranese è insegnato in tutti i livelli dell'istruzione obbligatoria ed è usato anche come lingua veicolare e di apprendimento; inoltre, il Consiglio Generale e i comuni aranesi usano normalmente l'aranese nei loro documenti interni e nelle comunicazioni con i cittadini e le cittadine di quel territorio. La Generalitat e il Consiglio provvedono all'insegnamento dell'aranese al personale di tutte le amministrazioni pubbliche con sede in Val d'Aran.

La Val d'Aran, unico territorio dell'Occitania dove la lingua propria è riconosciuta e ufficiale

Per tutti questi motivi, la Val d'Aran è l'unico territorio di tutto il dominio linguistico dell'Occitania dove l'aranese gode di riconoscimento ufficiale e della protezione delle istituzioni. Di conseguenza è il territorio di lingua provenzale dove questa è più viva e conosciuta tra la popolazione. Se nell'insieme dell'Occitania francese la percentuale della popolazione che sa parlare il provenzale è del 16%, in Val d'Aran supera il 60%.

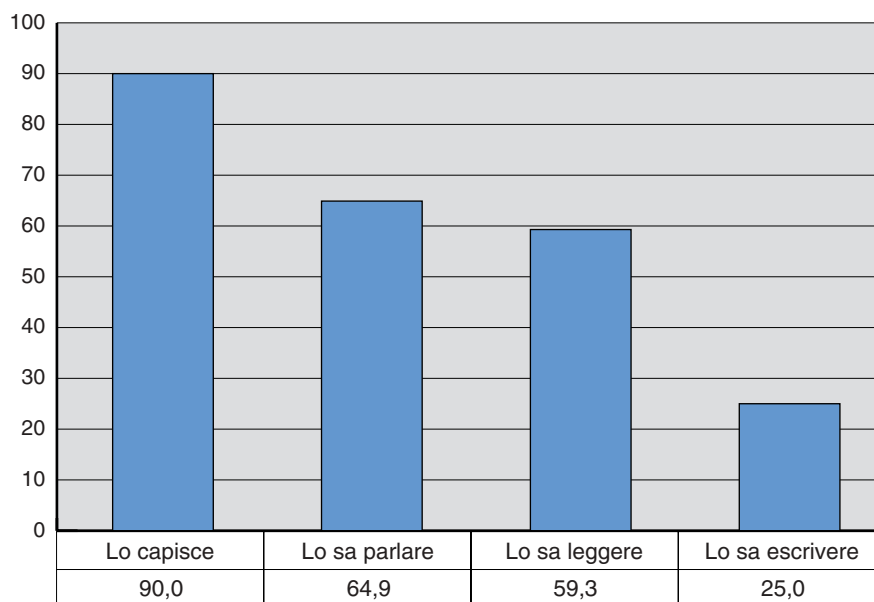
Nell'anno 1996 vivevano in Val d'Aran 7.130 persone, il 90% delle quali capivano l'aranese e il 65% lo sapevano parlare, anche se le conoscenze dell'aranese non si distribuiscono in modo uniforme in

Cartina politica della Val d'Aran



tutta la Valle. La comprensione e l'uso sono più elevati nelle località seguenti: Canejan, Bausen, Lés, Bossòst e Naut Aran, mentre la capacità di scriverlo è relativamente superiore nella zona di Mijaran. L'età, il luogo di nascita e il livello di istruzione sono variabili da tenere in considerazione per capire questa distribuzione.

Conoscenza dell'aranese presso la popolazione della Val d'Aran maggiore di 2 anni nel 1996. Percentuali



FONTE: Elaborazione propria dei dati forniti da Idescat